

Rotocultivador

Fraise rotative

Rotary tiller

ASR-GR-GRT



INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'ENTRETIEN ET D'UTILISATION

LISTADO DE RECAMBIOS - SPARE PARTS LIST- LISTE PIÈCES DÉTACHÉES

Rev 2112_01



Estimado cliente: usted ha adquirido un equipo **AGRATOR** y por tanto ha sabido elegir una marca de gran calidad y prestigio, pero **NO OLVIDE** que el buen funcionamiento y la larga duración de la máquina **ESTAN EN SUS MANOS**.

UN BUEN MANEJO ASEGURA EL ÉXITO

AGRICULTOR, para un buen funcionamiento y rendimiento de su máquina, emplee siempre

AZADAS Y RECAMBIOS ORIGINALES AGRATOR

*Dear customer, thank you for choosing a piece of **AGRATOR** equipment, a brand of quality and prestige. Please **BEAR IN MIND** that the good operation and long lasting life of the machine **ARE IN YOUR HANDS**.*

A PROPER HANDLING ASSURES YOUR SUCCESS

***DEAR FARMER** for the best results and smoothest operation of your machine always use*

AGRATOR ORIGINAL SPARE PARTS AND BLADES

Cher client, vous avez acquis un outil **AGRATOR**, vous avez donc choisi une marque de qualité et de prestige. Veuillez **TENIR COMPTE** que le parfait fonctionnement et longue durée de la machine **SONT EN VOS MAINS**.

UNE BONNE UTILISATION ASSURE LE SUCCES

Cher agriculteur, pour avoir le meilleur rendement ainsi qu'un parfait fonctionnement, employez toujours.....

LAMES ET PIÈCES D'ORIGINE AGRATOR

MAQUINARIA AGRICOLA AGRATOR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



SOYEZ ALERTÉ PAR CE SIGNAL: Rappelez-vous que la négligence peut causer des accidents.

LES FRAISES ROTATIVES AGRATOR SONT FOURNIS AVEC GRAISSE CONSISTANTE

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL AVEC VOTRE AGRATOR, VEUILLEZ SVP VÉRIFIER QU'IL Y A SUFFISAMMENT DE L'HUILE DU TYPE SAE 90 DANS LE BOÎTIER ET LA/LES CASCADE(S) DE PIGNONS LATÉRAUX.

“N'OUVLIEZ PAS....”

Avant la mise en route:

- Avant tout, pour vous servir correctement de votre appareil, lisez complètement ce manuel d'instructions et soyez sûr de bien l'avoir assimilé.
- Au besoin, consulter le manuel d'instruction de votre tracteur afin, d'étudier toutes les consignes de sécurité et d'adaptation de matériel.
- S'assurer que le fraise rotative repose sur un terrain suffisamment stable. S'assurer que toutes les protections, dispositifs de sécurité soient bien en place. Faire attention qu'il n'y ait aucune personne, aucun obstacle qui puisse provoquer un danger quelconque.
- S'assurer que la PTO du tracteur soit débrayée avant de démarrer le moteur.

Pendant l'utilisation:

- Dans un terrain accidenté (dénivellation importante) ou dans des virages assez accentués, réduire la vitesse d'avancement.
- Être conscient des obstacles cachés (pierres par exemple) qui pourraient endommager la fraise rotative.
- Si le terrain est très en pente, travailler dans le sens de la pente, afin d'éviter tout risque de retournement du tracteur.
- Toujours relever l'appareil avant d'arrêter la prise de force du tracteur.

Après l'utilisation:

- Vérifier le bon état de l'appareil.
- Procéder aux-phases de graissage et d'entretien suivant les indications mentionnées dans ce manuel.
- Débrayer la PTO tracteur pendant le transport de l'appareil.
- Re-serrez les boulons, écrous et rondelles.

Toujours:

- Porter des chaussures de sécurité.
- Éviter de porter des vêtements trop amples auprès d'organes en mouvement.
- Avant de manipuler ou de réparer la machine, ôter la clé de contact du tracteur.
- Porter des gants pour manipuler des pièces coupantes (lames par exemple).
- Ne jamais laisser des personnes non averties ou des enfants se servir de l'appareil ou s'en approcher.
- Utiliser la fraise rotative uniquement suivant les instructions données dans ce manuel.
- Interprétation de "droite" ou de "gauche": considérer la main droite ou gauche d'un observateur assis sur le siège du tracteur dans le sens d'avancement de celui-ci.

JAMAIS:

1. Toucher ou pendre une pièce que a été en mouvement au risque de se brûler.
2. Vérifier les niveaux d'huile en cours de fonctionnement.
3. Faire de réglage et de réparation sans que le moteur du tracteur soit arrêté et appareil posé sur le sol.
4. Monter sur la fraise rotative lorsqu'elle est en marche.
5. Quitter le tracteur sans que:
 - la fraise rotative repose sur le sol
 - la PTO soit débrayée
 - la boîte de vitesses ou point mort
 - les freins serrés
 - le moteur arrêté et la clé de contact enlevée

Protections des transmissions à cardan

Tous les appareils AGRATOR sont équipés de protections de transmission à cardan immobilisés en rotation, doivent être montés correctement et demeurer toujours en parfait état.

AVANT et APRES chaque utilisation de l'appareil, s'assurer que, la transmission à cardan tourne librement à l'intérieur du protecteur.

Le protecteur soit bien ajusté, en bon état, et emboîté correctement sur les gorges de chaque fourche du cardan.

Les chaînes de sécurité du protecteur soient bien attachées d'une part côté tracteur, et d'autre part côté machine afin d'éviter la rotation de celui-ci.

Les parties coulissantes de la transmission à cardan soient engagées sur une longueur correcte pour ne pas ni venir en butée, ni se séparer pendant le travail ou le transport.

Ne pas laisser tomber la transmission à cardan, ce qui endommagerait sérieusement le protecteur. De même, prendre des précautions lors de la connexion ou de la déconnexion de la transmission. Veiller à la propreté des éléments coulissants du protecteur et au bon fonctionnement du chemin de roulement des bois. Graisse si nécessaire.

Pour remplacer les éléments usés ou endommagés, utiliser les outils spéciaux recommandés par le constructeur.

Pour l'entretien, respecter les consignes d'entretien et d'utilisation.



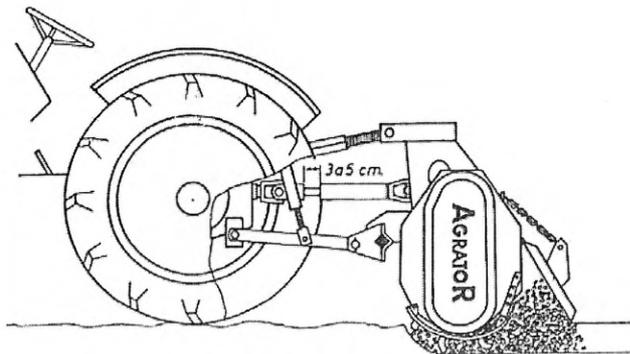
**UNE TRANSMISSION A CARDAN SANS PROTECTION PEUT ÊTRE
LA CAUSE D'UN ACCIDENT MORTEL**

I – COUPLÉMENT DE LA MACHINE AU TRACTEUR

NORME STANDARD POUR TOUS LES MODÈLES:

- 1.- Vérifier que les rotules des bras intérieurs du tracteur correspondent bien aux axes d'attelage de la machine et les fixer. Si le tracteur est pourvu de stabilisateurs, centrez bien la transmission à cardans avec leur aide et rigidifiez au maximum, afin d'éviter tout débattement, soit en transport, soit au travail. Fixez la barre de tension et réglez sa longueur jusqu'à ce que l'arrière du boîtier soit perpendiculaire au sol.
- 2.- La machine doit être placée sur sol plat, en position d'attelage.
- 3.- Placez le tracteur très doucement devant de la machine et tout de suite on portera les barres du relèvement hydraulique aux boulons d'attelage, les fixant avec les goupilles adéquates.
- 4.- Le bras central du tracteur doit être fixé au troisième point de la machine avec l'axe d'attelage du même tracteur.
- 5.- Vous recevrez avec la machine la prise de force que connecte le fraise rotative avec le tracteur.
Laissez la même au point mort:
 - a) Faire coulisser la partie mobile du cardan dans la prise de force du tracteur, jusqu'à ce que la goupille de sécurité à ressorts dont est munie la mâchoire se bloque dans la cannelure de la prise de force.
 - b) Levez lentement l'appareil afin de vérifier si la position des cardans et de ses parties coulissantes sont correctes.Ces positions correctes seront celles où vous pourrez tourner la transmission À LA MAIN, sans-à-coups.

- 6.- Nous recommandons pour la bonne conservation de la prise de force, laisser un jeu de 5 cm. quand l'appareil est placé en position travail. Si vous ne pouvez pas faire le réglage correct, il faut rectifier la position de la machine, avec l'aide du fuseau du troisième pont.
- 7.- Si après les manipulations indiquées on n'arrive pas au couplément parfait, on doit allonger les barres du tracteur mais **ON PEUT PAS RACCOURCIR LE CARDAN**, puis dans tel cas n'existe pas le droit de garantie.
- 8.- La machine ne peut pas être élevée plus de 25 cm. du sol quand l'axe rotor est tournant, puis une élévation excessive peut produire la cassure du cardan. Il faut travailler avec des angles réduits et essayant qu'ils soient égaux dans les extrêmes (moins de 6e à 540 tr/min ou 9e à 1000 tr/min). Il faut débrayer la prise de force pendant les manoeuvres.
- 9.- Il n'y a pas le droit de garantie si la machine est accouplé a un tracteur de puissance supérieur a la recommandée pour chaque modèle.
- 10.- On arrive a la position correcte de la machine sur le tracteur quand le cardan reste aligné dans la position horizontale, laissant une distance de 5 cm. d'aperture entre les fourches mâle et femelle.
Cette information doit être obtenu avec la machine travaillant a une profondeur moyenne.
- 11.- Révise tous les jours les boulons du fraise rotative et sur tout les boulons fixant les lames et pointes.
Après la première heure de travail il faut serrer tous les boulons que fixent les lames et pointes.
Si le sol est caillouteuse les revisions doivent être plus souvent.



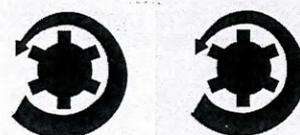
II – MISE EN ROUTE

- 1.- Dans les fraises rotatives, la mise en route de l'axe rotor doit être réalisé avec grand attention, puis immédiatement connecté la prise de force du tracteur, le rotor de l'appareil commence a tourner, comme à été déjà expliqué anterieurement (marqueur I-7).

III.- BOÎTIER À VITESSES

Les fraises rotatives sont fournies avec boîtier de vitesses (d'une ou de quatre vitesses, selon le modèle) pour prise de force à la sortie du tracteur de 540 t.p.m. ou 1.000 t.p.m.

T.F. 540 T.F. 1000



IV.- RÉALISATIONS DU TRAVAIL

1.- Avec le tracteur en fonctionnement et la fraise rotative au niveau du sol, on fait descendre la même doucement jusqu'à que par sa propre poids pénètre dans la terre, étant limité la profondeur par la position des patins, les roues ou le rouleau arrière.

2.- Regulation de la prondeur de labour.- On atteinds des cremaillères sont prévues pour régler la hauteur des patins. Sur sol plat, régler la hauteur des patins de façon à ce que l'outil posé, l'axe rotor se trouve en parfait parallélisme avec se sol.

3.- Émiettement du sol: D'accord avec la culture à réaliser, sera nécessaire de plus grand a moindre affinément du sol labouré. Cette granulometrie est réglé en fixant la tablier abattable dans la diférents positions posibles et aussi avec la vitesse de tournément du rotor; au même temps on choisira la vitesse de marche du tracteur.

4.- On recommand travailler toujours avec le protéteur du cardan. Si on fait quelque révision il est très important arrêter le moteur du tracteur. Personne doit être proche a la machine quand la même est en fonctionnement.



**IL FAUT ÊTRE TOUJOURS TRÈS SOIGNEUX POUR ÉVITER
UN POSSIBLE ACCIDENT...**

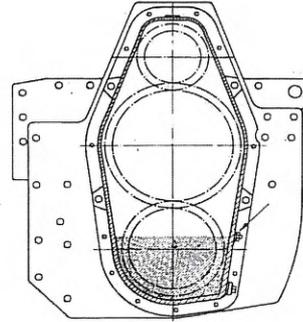
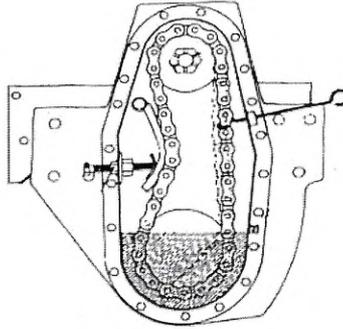
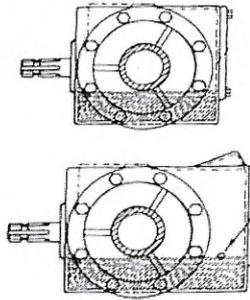
V.- EMBRAYAGE DE SECURITÉ PAR FRICTION

Ette ensemble à but de paralyser la machine et deconnecter automatiquement la même du tracteur par l'entremise de disques de friction quand les lames ou pointes touchent un obstacle (des racines, troncs d'arbre, rocs, pierre plate, etc.). Avec cet arrêtement sont protegés les organismes de la transmission de la machine, ainsi comme le tracteur. Inmédiatement de franchir l'obstacle, l'embrayage est connecté luimême. Quand la machine est maintenu sans travailler quelque temps, il faut deserrer les écrous jusqu'à que les ressorts restent sans pression.

Quand la dite opération s'à réalisé on droit déposer la machine sur le sol y le tracteur sera mis en fonctionnement quelques segondes, permettant que l'embrayage tourne et ainsi il restera propre. A continuation on serrera les écrous jusqu'à le limite, en retournant a les deserrer de deux a deux et demi tours, permettant que la presion des réssorts soit toujours uniforme dans tout l'ensemble.

VI.- TENSION DE CHENILLE

C'est necessaire réviser la tension de chenille périodiquement, pour le bon fonctionnement de la chaîne. Cette tension on fait par l'entremise de l'outil 1, qu'est une tige courbée dans l'extrême pour pouvoir accrocher un maillon de la chaîne. En poussant à l'exterieur on peut apprécier le jeu de la chaîne; la même ne doit pas dépasser de 1,5 a 2 cm. Pour tendre, on doit actionner le boulon tendeur 2 vers le coté correspondant et le contre-écrou 3 pour la fixation du dit boulon 2.

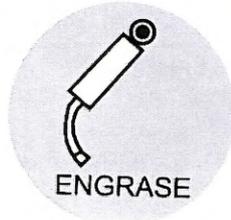


VI.I- GRAISSAGES



COMPROBAR EL
NIVEL DE ACEITE
CHECK THE
OIL LEVEL
VÉRIFIEZ LE
NIVEAU D'HUILE
STELLEN SIE DEN
ÖLSTAND FEST

**CADA 50 HORAS DE TRABAJO
REVISAR Y RELLENAR NIVEL
CON LUBRICANTE
(ISO 6743-6 CKD / SAE 90 - ISO 220)**



- A) C'est nécessaire graisser chaque jour, d'accord avec les decalques collés sur la même (étiquettes jaunes), tous les points de la tranmission (prise de force). Cet graissage doit être fait avec de graisse consistante pour application à POMPE ou PISTOLET. Aussi même il faut graisser la fourche mâle du cardan pour permettre le glissement fasil avec l'union opposé.
- B)
- C) Le groupe ou boîtier central de pignons doit être rempli avec VALVOLINE SAE 80W90. C'est nécessaire relâcher le bouchon fileté, en remplissant la caisse jusqu'à que l'huile commence a sortir par la bouche inferieur. Capacité approximative: 2 litres (fig. 2).
- D)
- E) La tranmission latéral d'engrenages placée a coté gauche porte deux bouchons filetés, un au dessus et l'autre dans le coté inferieur. Pour remplir avec VALVOLINE SAE 80W90 les deux doivent être lâchés, commençant le remplissage au dessus jusqu'à que l'huile devient a sortir par la bouche inferieur. Capacité approximative: 2 litres (fig. 2).

¡JAMAIS ON DOIT REMPLIR JUSQU'À LE LIMIT...!

¡¡N'UTILISEZ PAS DES HUILES BRULES OU RECUPERÉS...!!

¡On doit utiliser uniquement des valvolines noeuves SAE 80W90. Les organismes du rotocultivateur ont besoin des mêmes attentions que le tracteur!

EVITED TOUTE ENTRÉE DE POUDRE, TERRES, SABLES, ETC. dans composants tels comme chaîn, pignons, boîtier à vitesses. Nettoyez soigneusement les orifices d'entré des graisses quand vous manipulez avec les mêmes.



M.A.AGRATOR S.L.

Zorrolleta, 2 (Pol. Ind. Jundiz)
01015 VITORIA-GASTEIZ (SPAIN)

☎ (+34) 945 29 01 32
☎ FAX (+34) 945 29 04 10
✉ info@agrator.com

💻 agrator.com
▶ youtube.com/c/agrator
📷 instagram.com/agrator_oficial/

✉ Apto./P.O.Box 5084 – 01080 Vitoria-Gasteiz